



raizes.ch

FICHA DE INSCRIÇÃO / ANO 2017-18
Enviar sem demora para / A renvoyer au plus vite à :
Associação Raízes – Rue des Savoises 15
1205 Genève
ou por e-mail : escola-infantil@raizes.ch

Ne pas remplir
Prof.: .....
Turma : .....

Aluno / Elève :

Nome / Prénom : .....
Sobrenome / Nom : .....
Sexo/Sexe: F [ ] M [ ] Data de nascimento / Date de naissance : .....
Escola suíça/ Ecole suisse : .....
Série/Degré:..... em setembro de 2017/ en septembre 2017!!!
Nacionalidades / Nationalités : .....
Línguas de origem / Langues d'origine : .....
Autorização para sair sozinho/a após a aula /Autorisation pour quitter l'école seul(e) à la fin des cours:
[ ] sim/oui [ ] não/ non Responsável/Personne responsable : .....
Restrição alimentar /Restriction Alimentaire : [ ] sim/oui [ ] não/ non
Qual / Laquelle: .....

Pais ou responsável/ Parents ou responsable légal :

Mãe / Mère : Nome-sobrenome/ Prénom-Nom :

.....
[ ] [ ] celular/natel [ ]

Pai / Père : Nome-sobrenome/ Prénom-Nom :

.....
[ ] [ ] celular/natel [ ]

Endereço completo da criança (adresse) : [ ] na casa da mãe/chez sa mère [ ] na do pai /chez son père

CEP / NPA : ..... Cidade / Ville : .....

Autorização para o envio da comunicação escolar por e-mail ? ..... [ ] sim/oui [ ] não/ non
Autorisation pour effectuer l'envoi des communications scolaires par e-mail ?

Avaliação do conhecimento da língua portuguesa /Niveau de connaissance de la langue portugaise :

Table with 6 columns: Skill (compreende, fala, lê, escreve) and 5 percentage levels (0%, 25%, 50%, 75%, 100%) with checkboxes.

A criança lê e escreve em francês ? L'enfant lit-il et écrit-il en français ? .....

Já frequentou a escola no Brasil ? ..... Concluiu que série ? ..... Em que ano ? .....
L'enfant a-t-il déjà fréquenté l'école au Brésil ? En quelle classe? En quelle année ?

V
I
R
E
P
O
R
F
A
V
O
R

Já frequentou cursos de Português do Brasil na Suíça ? .....  
*L'enfant a-t-il déjà fréquenté des cours de portugais du Brésil en Suisse ?*

Em que ano(s)? / *En quelle(s) année(s) ?* .....

Se não nasceu na Suíça, com que idade a criança chegou aqui ? .....  
*Si l'enfant n'est pas né en Suisse, à quel âge est-il arrivé là ?*

Os pais falam português com a criança ? ..... (de 0% a 100%)  
*Les parents parlent-ils portugais avec l'enfant ?*

**Observações/Remarques:** .....

Atualmente nós oferecemos os 2 horários abaixo. **Marque com uma cruz todos os horários possíveis para seu filho.** / *Actuellement, nous n'offrons que les 2 horaires ci-dessous. Veuillez cocher tous les horaires possibles pour votre enfant.*

**Cycle de Sécheron (Av. Blanc 1 , parada do tram 15 / arrêt : Butini)**

**Quarta-feira / mercredi**

13h45 às 15h45

16h às 18h

**Em que outra comuna / bairro de Genebra você gostaria que houvesse nosso curso ?**  
*Dans quelle autre commune / quartier de Genève aimeriez-vous retrouver nos cours ?*

**Marque o horário de preferência para a reunião anual de pais / Veuillez cocher l'horaire qui vous convient pour la réunion annuelle de parentes?**

Terça-feira (noite) / *Mardi (soir)*

Sábado (manhã ou tarde) / *Samedi (matin ou l'après-midi)*

**Como tomou conhecimento deste curso? .....**  
*Comment avez-vous entendu parler de nous?*

**Observações :**

1. A repartição dos alunos por turmas será feita levando em conta o nível e a idade das crianças / *Les classes seront formées selon la maîtrise de la langue et l'âge des enfants.*
2. A abertura de classes em outros locais ou horários depende do número mínimo de crianças inscritas e do empréstimo de salas pelo DIP. / *L'ouverture de cours dans d'autres locaux et horaires depend du nombre d'enfants intéressés et du prêt de salles par le DIP.*
3. Favor ler as "Condições gerais dos cursos" para saber como garantir a vaga de seu filho-a (vide [www.raizes.ch](http://www.raizes.ch)). *Veuillez vous référer aux "Conditions générales des cours" pour savoir comment retenir une place pour votre enfant dans nos cours (cf. www.raizes.ch)*

Eu li e aceitei as « Condições gerais dos cursos de língua e cultura da Associação Raízes » para 2017-2018. / *J'ai pris connaissance des « Conditions générales des cours de langue et de culture de l'Association Raízes » pour 2017-2018 et je les accepte.*

Data / date : ..... Assinatura / Signature : .....